DRAWING LINES OF CONNECTION: PROFESSIONAL DISCOURSE & GLOBAL COMMUNICATION

Dmitry S. Khramchenko,
Editor-in-Chief

Welcome to the fourth Issue of Volume 5 of "Professional Discourse & Communication". This edition maintains our tradition of collecting insightful research studies that aim to expand the boundaries of our understanding of discourse and communication within various professional settings. We have selected a diverse range of articles, each offering a unique perspective and making significant contributions to the academic discourse on linguistics, media, translation, engineering, education, and cultural journalism. In this issue, we seek to stimulate engaging and thought-provoking dialogue among professionals and scholars, illuminating various linguistic practices within professions and inspiring future research directions.

This issue transcends the conventional boundaries of territory and explores the diverse and vibrant world of professional communication across the globe. Through a series of original studies, we examine the linguistic fabric that connects work-related environments from Russia to Australia, the UK to Germany, and beyond. The selected papers analyse the idiosyncrasies and subtleties of contemporary discourses in different socio-cultural contexts. By mapping this rich landscape of professional language use, we aim not only to understand but also to appreciate the profound diversity in workplace parlance. The collected contributions highlight the importance of effective communication in connecting the increasingly interrelated global professional scene.

Volume 5 Issue 4 of "Professional Discourse & Communication" mines the depths of different professional fields to highlight the intricacies of language use, communicational subtleties and their confluence with socio-cultural contexts. The exploration spans multiple terrains including identity politics and media narratives in the UK, the complex art of literary translation, the role of utilitarian evaluation in German engineering discourse, and discursive strategies within both English and Russian scientific titles. Furthermore, the issue sheds light on the influence of prior knowledge in formative linguistic assessment in academic settings and winds up probing the expressivity in the cultural narratives structured by the Australian media. Each article in this issue enriches our understanding of the dynamics of language and communication in professional contexts, contributing to a broad global dialogue that intersects disciplines, cultures, and professional fields.

Natalia Shnyakina and Anna Klyoster's opening article "Pragmatic Basis for Utilitarian Evaluation in German Engineering Discourse" casts a discerning eye over the versatile role of utilitarian assessment in engineering discourse. The study digs into the mechanics of communicative acts, forged to broadcast the strides in scientific and technological advancements, viewing this through the prism of the pragmatic context shaped by the recipient's set values. The authors expertly manoeuvre through the layered dualism of factual conveyance and subjective interpretation, which includes not only the author's convictions but also their argumentative tactics. Holding this duality up to the light, they reveal how subjectivity winds its way into the heart of ostensibly objective scientific discourse, thereby influencing

both the underlying tone and the approach to explanation. Natalia Shnyakina and Anna Klyoster probe further into the urgent need to highlight the advantages of state-of-the-art breakthroughs to the wider engineering community, thereby emphasizing the indispensable role of utilitarian evaluation within linguistic structures. Deep-dive scrutiny of language fragments, specifically propositions, helps excavate the unique characteristics of explanatory discourse strategies commonly employed within technical narratives. As the study reaches its denouement, it demystifies the pragmatic rules that support utilitarian evaluation, accentuating the rationality embedded in the narration and the strategic eschewal of overt evaluative snippets, thereby maintaining an unswerving commitment to objective depiction of subjects in the scientific spotlight. This scholarly endeavour paves the way for profound insights into the complicated world of linguistic mechanics in engineering discourse and proffers a graduated understanding of the pivotal role utilitarian evaluation plays within professional dialogue.

The article "Syntactic Expressivity in Cultural Reporting: Insights from Australian Media," authored by Ekaterina Korableva, penetrates the complex fabric of expressive syntax prevalent in Australian media texts anchored in cultural narratives. The study scrupulously unravels a suite of syntactic devices — from parenthetical insertions and recurrent motifs to interrogative structures, elliptical constructions, nominative formations, and parcellated forms. This exhaustive dissection, though, serves more than a mere demonstration of these syntactic tools' ubiquity; it more capaciously expounds on their multiple roles. These range from accentuating key refrains to creating an emotionally charged resonation in the reader's mind, while also injecting succinctness into otherwise expansive expressions. Moreover, the paper shines a light on the instrumental role of punctuation symbols — parentheses, dashes, colons, brackets, quotation marks, semicolons, and ellipses — these small megaphones of expressive variability that help give shape to textual rhythms, offering cadence and influencing the reading tempo. Concluding its exploration, the research magnifies the crucial import of syntactic expressivity in weaving together a vibrant mosaic of emotionally resonant and persuasive cultural discourse within the Australian media landscape. In a broader stroke, this compelling study amplifies our comprehension of expressive syntax in Australian media, hinting subtly at its interconnectedness with the expansive terrain of linguistics, providing us with enlightening perspectives on how the fine-tuned manipulation of syntactic elements can elevate and enhance professional communication while providing fresh ammo to the discourse strategies arsenal of cultural journalism.

Vladimir Suslov's "The Dynamics of 'The British Identity' as a Concept in Contemporary British Mass Media: A Discursive Analysis" delivers an in-depth examination of the way 'The British Identity' is leveraged by professional journalists in the modern UK press. Armed with a convincing methodology, incorporating conceptual analysis, intralinguistic semantic analysis, contextual analysis, comparative analysis, and functional and stylistic analysis, the author gets into the labyrinth of the British identity as displayed in political discourse, honing in on its portrayal in The Guardian. Vladimir Suslov embarks on an intricate exploration of both linguistic and extra-linguistic elements that configure the representation of the concept in question, unearthing how it transforms under the influence of socio-cultural undercurrents. With mastery, he navigates the delicate nuances of national identity, shining a light on the evaluative potency of linguistic expressions and the impact of political correctness on the expression of patriotic sentiments. The cogency of his con-

clusions underscores the need for sustained research to track the evolution and transformation of conceptual domains in the backdrop of an increasingly volatile world. Through this contribution, the article amplifies understanding of the British identity, marking an important landmark in the academic dialogue on linguoculturology and political communication. The study not only deepens our grasp of the complex tapestry woven by linguistic expressions and evaluative content within political discourse but also furnishes cogent insights for scholars plunged into the realm of professional communication and the rich multiplicities of language use in contemporary media.

In "Pragmalinguistic Parameters of Article Titles in English and Russian Scientific Discourse: Comparative Analysis," authors Marina Cherkunova and Ekaterina Klopova meticulously unravel the expressive underpinnings of scientific article titles found in the academic discourse of both English and Russian languages. Employing a sophisticated analytical methodology, the research elegantly decrypts the complex linguistic subtleties that sculpt the functional outlines of these article titles. The authors astutely pinpoint critical catalysts - namely, question constructions and lexical intensifiers, illuminating their pivotal roles as cognitive stimuli contributing to comprehensive title understanding. This investigation morphs into a compelling comparative account, unearthing the unique strategies woven into English titles designed to magnetize readers' interest. These strategies include the inspired use of alliteration and question-based formulations. Furthermore, the study accentuates an intriguing contrast in the expressive capacities harboured by English and Russian titles and foregrounds the dominance of neutral and objective inflections in the Russian landscape. Concluding on a resounding note, this research enriches the scholarly world by showing the complexity of linguistic expression embodied in scientific titles. Such work deepens our comprehension of their communicative functionalities within the broader spectrum of academic dialogue.

In their article, "The Role of Prior Knowledge in Formative Assessment for Linguistic Competence Development," Olga Vishnyakova, Elena Markova, and Timofey Leonov explore the deep waters of the role that pre-existing knowledge occupies within the formative assessment of linguistic development. They illuminate the complex nature of this concept, carving out its significance within the tangled web of educational processes. The heart of the study is a sophisticated blended questionnaire, finely tailored for first-year Master's degree linguistics students. Assembling a logical maze of four distinct sections, the questionnaire measures the extent of learners' prior knowledge in encompassing aspects of general linguistics and the theory and practice of the English language. The article channels emphatic attention towards the role of formative assessment—it's not merely a pulse-check of students' current knowledge, but a key steering mechanism shaping their educational voyage. Delving into the revelatory depths of survey results, the authors distil indispensable insights into the operational role of prior knowledge, the hurdles strewn along the students' path, and the palpable positive reverberation of formative assessment on the educational ecosystem, enriching both learners and educators. The research underscores the delicate symbiosis between linguistic knowledge and cultural understanding, pressing the need for careful crafting of questionnaires to capture the serpentine complexity of students' language mastery. This article significantly enriches the discourse on efficacious educational methodologies, shining its academic torch on formative assessment strategies within the maze of foreign language acquisition and the professional ascendance of nascent linguists.

In "Translation by Addition as a Tool of Unveiling the Discursive Identity of the Translator in the Initial Rendering of Mikhail Lermontov's 'A Hero of Our Time' into French," Evgeniya Solovyeva plunges into translational complexities, employing a powerful lens to study the lexical enhancements made by the translator, A.A. Stolypin. This multifaceted investigation meticulously dissects the translated text, bringing to the fore the human-centric essence of the embellishments, which manifest as subjective judgments on novel characters and a rich montage of factual details. The author punctuates the transformative communicative resilience of the translator, whose proactive disposition seeks to engineer the reader's comprehension through a masterful blend of subjective evaluative judgments, unobscured articulation of authorial intent, and the induction of additional ironic strata. The study steers through the translator's audience engagement strategies, appreciating potential readerships in both French and Russian linguistic spheres. In addition to fortifying the comprehension of translational dynamics, the research underscores the confluence of history and literature in the translator's choices. These make for compelling literary constructs, and Evgeniya Solovyeva successfully holds them up to the light. She champions a continued exploration into the stylistic variations and pragmatic components that fashion the uniqueness of a translator, thereby making unprecedented strides toward untapped research horizons in translation studies, professional competencies, and literary analysis.

As the year draws to a close, we are proud to present this collection of carefully selected studies that not only highlight the diverse paths carved by scholars in professional discourse and communication but also provoke thought and incite dialogue - the very essence of progress in scholarship. We hope this issue acts as a springboard for ongoing discourse and paves the way for exploring new territories in the dynamic academic landscape.